



Mission Cabane

Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?

Was wächst rund um die Hütte?

Cosa cresce intorno alla capanna?

Afin d'approfondir les connaissances botaniques, InfoFlora, le Club Alpin Suisse CAS, des sociétés botaniques et des propriétaires de cabanes de montagne ont lancé le projet „Mission Cabane“ en 2019. Le projet se compose de plusieurs parties: D'une part, le plus grand nombre possible de refuges de montagne ont été muni du livre illustré „Flora Helvetica“; D'autre part, les espèces des plantes présentes dans les alentours des cabanes ont été cataloguées et une liste par cabane comprenant les espèces répertoriées dans un rayon de 500m en est sorti (un exemple vous est fourni ci-bas).

Retrouvez-vous les espèces mentionnées ? Ou découvrirez-vous même d'autres espèces non-mentionnées jusqu'à présent ? Dans tous les cas, continuez à contribuer à la connaissance de notre flore en enregistrant vos observations botaniques via l'application FlorApp (disponible sur smartphone et tablettes gratuitement, pour plus d'infos : infoflora.ch). Nous espérons que la „Flora Helvetica“ et ces listes d'espèces vous seront utiles lors de vos

Liste d'espèces | Artenliste | Lista delle specie

Cabane du Moutonnier

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Acer pseudoplatanus</i>	Erable des montagnes	Berg-Ahorn	Acero di monte
<i>Achillea millefolium subsp. millefolium</i>	-	-	-
<i>Acinos alpinus</i>	Sarriette des Alpes	Alpen-Steinquendel	Acino alpino
<i>Aconitum lycoctonum</i>	Aconit tue-loup	Gelber Eisenhut	Aconito giallo
<i>Aconitum lycoctonum subsp. vulparia</i>	Aconit tue-loup	Gewöhnlicher Gelb-Eisenhut	-
<i>Aconitum napellus</i>	Aconit napel	Blauer Eisenhut	Aconito napello
<i>Aconitum napellus subsp. vulgare</i>	Aconit compact	Dichtblütiger Blau-Eisenhut	-
<i>Adenostyles alliariae</i>	Adénostyle à feuilles d'alliaire	Grauer Alpendost	Cavolaccio alpino
<i>Agrostis schraderiana</i>	Agrostide fluette	Zartes Straussgras	Cappellini di Schrader
<i>Ajuga reptans</i>	Bugle rampante	Kriechender Günsel	Iva comune
<i>Alchemilla conjuncta</i>	-	-	-
<i>Alchemilla conjuncta</i>	Alchémille à folioles soudées	Verwachsener Frauenmantel	Alchemilla a fogliole saldate
<i>Alchemilla vulgaris</i>	Alchémille commune	Gemeiner Frauenmantel	Ventagliina comune
<i>Amelanchier ovalis</i>	Amélanchier	Felsenmispel	Pero corvino
<i>Anthoxanthum odoratum</i>	Flouve odorante	Duftendes Ruchgras	Paleo odoroso
<i>Anthyllis vulneraria</i>	Anthyllide vulnéraire	Echter Wundklee	Vulneraria comune

Species	Français	Deutsch	Italiano
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	Raisin d'ours commun	Immergrüne Bärentraube	Uva ursina
<i>Asplenium ruta-muraria</i>	Rue des murailles	Mauerraute	Asplenio ruta di muro
<i>Asplenium trichomanes</i>	Capillaire rouge	Braunstielliger Streifenfarn	Asplenio tricomane
<i>Asplenium viride</i>	Capillaire vert	Grünstielliger Streifenfarn	Asplenio verde
<i>Aster alpinus</i>	Aster des Alpes	Alpen-Aster	Astro alpino
<i>Astrantia major</i>	Grande astrance	Grosse Sterndolde	Astranzia maggiore
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutelle	Glattes Brillenschötchen	Biscutella montanina
<i>Botrychium lunaria</i>	Botryche lunaire	Echte Mondraute	Botrichio lunaria
<i>Bromus inermis</i>	Brome sans arêtes	Grannenlose Trespe	Forasacco spuntato
<i>Caltha palustris</i>	Populage	Sumpf-Dotterblume	Calta palustre
<i>Campanula cochleariifolia</i>	Campanule naine	Niedliche Glockenblume	Campanula dei ghiaioni
<i>Campanula scheuchzeri</i>	Campanule pauciflore	Scheuchzers Glockenblume	Campanula di Scheuchzer
<i>Carduus defloratus</i>	Chardon décapité	Berg-Distel	Cardo dentellato
<i>Carduus defloratus subsp. defloratus</i>	Chardon décapité	Gewöhnliche Berg-Distel	-
<i>Carex caryophyllea</i>	Laîche du printemps	Frühlings-Segge	Carice primaticcia
<i>Carex ferruginea</i>	Laîche ferrugineuse	Rost-Segge	Carice ferruginea
<i>Carum carvi</i>	Cumin des prés	Kümmel	Cumino tedesco
<i>Centaurea scabiosa subsp. alpestris</i>	Centauree des Alpes	Alpen-Skabiosen- Flockenblume	-
<i>Cerastium arvense subsp. strictum</i>	Céraiste raide	Aufrechtes Acker-Hornkraut	-
<i>Chenopodium bonus-henricus</i>	Chénopode Bon-Henri	Guter Heinrich	Farinello Buon-Enrico
<i>Cirsium acaule</i>	Cirse sans tige	Stängellose Kratzdistel	Cardo nano
<i>Cirsium eriophorum subsp. eriophorum</i>	Cirse laineux	Wollköpfige Kratzdistel	Cardo scardaccio
<i>Cirsium spinosissimum</i>	Cirse épineux	Alpen-Kratzdistel	Cardo spinosissimo
<i>Coeloglossum viride</i>	Orchis grenouille	Grüne Hohlzunge	Celoglosso
<i>Colchicum autumnale</i>	Colchique d'automne	Herbst-Zeitlose	Colchico d'autunno
<i>Corydalis solida</i>	Corydale à tubercule plein	Festknolliger Lerchensporn	Colombina solida
<i>Cotoneaster integerrimus</i>	Cotonéaster commun	Kahle Steinmispel	Cotognastro minore
<i>Crepis aurea</i>	Crépide orangée	Gold-Pippau	Radicchiella aranciata
<i>Crepis bocconei</i>	Crépide des montagnes	Berg-Pippau	Radicchiella subalpina
<i>Crepis pyrenaica</i>	Crépide des Pyrénées	Pyrenäen-Pippau	Radicchiella dei Pirenei
<i>Crocus albiflorus</i>	Crocus du printemps	Frühlings-Krokus	Croco bianco
<i>Cruciata laevipes</i>	Gaillet croisette	Behaartes Kreuzlabkraut	Crocettona comune
<i>Cuscuta epithymum</i>	Cuscute du thym	Quendel-Seide	Cuscuta epitimo
<i>Cystopteris alpina</i>	Cystoptère des Alpes	Alpen-Blasenfarn	Felcetta reale
<i>Cystopteris fragilis</i>	Cystoptère fragile	Zerbrechlicher Blasenfarn	Felcetta fragile

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Dactylis glomerata</i>	Dactyle aggloméré	Wiesen-Knäuelgras	Erba mazzolina comune
<i>Dactylorhiza maculata subsp. fuchsii</i>	Orchis de Fuchs	Fuchs' Gefleckte Fingerwurz	-
<i>Dactylorhiza sambucina</i>	Orchis à odeur de sureau	Holunder-Fingerwurz	Orchide sambucina
<i>Daphne mezereum</i>	Bois gentil	Echter Seidelbast	Dafne mezereo
<i>Dryopteris villarii</i>	Dryoptéris de Villars	Villars' Wurmfarne	Felce di Villars
<i>Epilobium angustifolium</i>	Epilobe à feuilles étroites	Wald-Weidenröschen	Garofanino maggiore
<i>Equisetum arvense</i>	Prêle des champs	Acker-Schachtelhalm	Equiseto dei campi
<i>Erigeron glabratus</i>	Vergerette polymorphe	Vielgestaltiges Berufkraut	Cespica polimorfa
<i>Erinus alpinus</i>	Erine des Alpes	Leberbalsam	Erinus
<i>Euphorbia cyparissias</i>	Euphorbe petit cyprès	Zypressenblättrige Wolfsmilch	Euforbia cipressina
<i>Euphrasia rostkoviana subsp. rostkoviana</i>	Euphrasia officinale	Wiesen-Augentrost	Eufrasia officinale
<i>Euphrasia salisburgensis</i>	Euphrasia de Salzbourg	Salzburger Augentrost	Eufrasia di Salisburgo
<i>Festuca ovina</i>	Fétuque ovine	Schaf-Schwingel	Festuca dei montoni
<i>Festuca pratensis</i>	Fétuque des prés	Wiesen-Schwingel	Festuca dei prati
<i>Festuca quadriflora</i>	Fétuque naine	Niedriger Schwingel	Festuca dei seslerieti
<i>Festuca violacea</i>	Fétuque violacée	Violetter Schwingel	Festuca violacea
<i>Fragaria vesca</i>	Fraisier des bois	Wald-Erdbeere	Fragola comune
<i>Gagea fragifera</i>	Etoile jaune fistuleuse	Röhriiger Gelbstern	Cipollaccio fistoloso
<i>Gagea minima</i>	Etoile jaune naine	Kleiner Gelbstern	Cipollaccio minore
<i>Gentiana campestris subsp. campestris</i>	Gentiane champêtre	Feld-Enzian	Genziana campestre
<i>Gentiana lutea</i>	Gentiane jaune	Gelber Enzian	Genziana maggiore
<i>Gentiana nivalis</i>	Gentiane des neiges	Schnee-Enzian	Genziana nivale
<i>Gentiana verna</i>	Gentiane printanière	Frühlings-Enzian	Genziana primaticcia
<i>Geranium phaeum subsp. lividum</i>	Géranium livide	Blassvioletter Braun-Storchschnabel	-
<i>Geranium sylvaticum</i>	Géranium des bois	Wald-Storchschnabel	Geranio silvano
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Orchis moucheron	Langspornige Handwurz	Manina rosea
<i>Gymnocarpium robertianum</i>	Gymnocarpe glanduleux	Ruprechtsfarn	Felce del calcare
<i>Helianthemum nummularium</i>	Hélianthème nummulaire	Gemeines Sonnenröschen	Eliantemo maggiore
<i>Helianthemum nummularium subsp. grandiflorum</i>	Hélianthème à grandes fleurs	Grossblütiges Sonnenröschen	-
<i>Helictotrichon pubescens</i>	Avoine pubescente	Flaum-Wiesenhafer	Avena pubescente
<i>Helleborus foetidus</i>	Hellébore fétide	Stinkende Nieswurz	Ellebore puzzolente
<i>Hieracium murorum</i>	Epervière des bois	Wald-Habichtskraut	Sparviere dei boschi
<i>Hieracium villosum</i>	Epervière velue	Zottiges Habichtskraut	Sparviere del calcare
<i>Hippocrepis comosa</i>	Hippocrévide commune	Schopfiger Hufeisenklee	Sferracavallo comune

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Hypericum maculatum</i> <i>subsp. maculatum</i>	Millepertuis maculé	Gewöhnliches Geflecktes Johanniskraut	-
<i>Juniperus communis</i>	Genévrier	Echter Wacholder	Ginepro
<i>Juniperus communis subsp.</i> <i>alpina</i>	Genévrier nain	Zwerg-Wacholder	Ginepro nano
<i>Lamium maculatum</i>	Lamier tacheté	Gefleckte Taubnessel	Falsa ortica macchiata
<i>Laserpitium latifolium</i>	Laser à larges feuilles	Breitblättriges Laserkraut	Laserpizio erba nocitola
<i>Laserpitium siler</i>	Laser siler	Berg-Laserkraut	Laserpizio sermontano
<i>Leucanthemum adustum</i>	Marguerite alpestre	Berg-Wiesen- Margerite	-
<i>Leucanthemum vulgare</i>	Marguerite	Gewöhnliche Wiesen-Margerite	-
<i>Leucojum vernum</i>	Nivéole du printemps	Märzenglöckchen	Campanelle comuni
<i>Ligusticum mutellina</i>	Ligustique mutelline	Alpen-Liebstock	Motellina delle Alpi
<i>Linum alpinum</i>	Lin des Alpes	Alpen-Lein	Lino celeste
<i>Lonicera caerulea</i>	Chèvrefeuille bleu	Blaue Heckenkirsche	Caprifoglio turchino
<i>Lotus corniculatus</i>	Lotier corniculé	Gewöhnlicher Hornklee	-
<i>Luzula multiflora</i>	Luzule multiflore	Vielblütige Hainsimse	Erba lucciola multiflora
<i>Melampyrum sylvaticum</i>	Mélampyre des forêts	Wald-Wachtelweizen	Spigarola delle foreste
<i>Mercurialis perennis</i>	Mercuriale vivace	Wald-Bingelkraut	Mercorella bastarda
<i>Minuartia verna</i>	Minuartie du printemps	Frühlings-Miere	Minuartia primaverile
<i>Moehringia muscosa</i>	Moehringie mousse	Moos-Nabelmire	Moehringia muscosa
<i>Myosotis alpestris</i>	Myosotis alpestre	Alpen- Vergissmeinnicht	Nontiscordardimé alpino
<i>Myosotis decumbens</i>	Myosotis retombant	Niederliegendes Vergissmeinnicht	Nontiscordardimé dei torrenti
<i>Myosotis sylvatica</i>	Myosotis des forêts	Wald-Vergissmeinnicht	Nontiscordardimé dei boschi
<i>Nardus stricta</i>	Nard raide	Borstgras	Cervino
<i>Nigritella rhellicani</i>	Nigritelle noirâtre	Schwarzes Männertreu	Nigritella comune
<i>Nigritella rhellicani</i>	Nigritelle noirâtre	Schwarzes Männertreu	-
<i>Orchis mascula</i>	Orchis mâle	Männliches Knabenkraut	-
<i>Orchis mascula subsp.</i> <i>mascula</i>	Orchis mâle	Männliches Knabenkraut	Orchide maschia
<i>Petasites albus</i>	Pétasite blanc	Weisse Pestwurz	Farfaraccio bianco
<i>Petasites hybridus</i>	Pétasite hybride	Rote Pestwurz	Farfaraccio maggiore
<i>Peucedanum ostruthium</i>	Peucedan impéatoire	Meisterwurz	Imperatoria vera
<i>Phleum hirsutum</i>	Phléole hérissée	Behaartes Lieschgras	Codolina irsuta
<i>Phleum rhaeticum</i>	Phléole rhétique	Rätisches Alpen-Lieschgras	-
<i>Phyteuma betonicifolium</i>	Raiponce à feuilles de bétoine	Betonienblättrige Rapunzel	Raponzolo montano
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raiponce orbiculaire	Rundköpfige Rapunzel	Raponzolo orbicolare
<i>Picea abies</i>	Epicéa	Fichte	Abete rosso
<i>Plantago atrata subsp.</i> <i>atrata</i>	-	-	-

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Polygonatum verticillatum</i>	Sceau de Salomon verticillé	Quirlblättriges Salomonssiegel	Sigillo di Salomone verticillato
<i>Polygonum bistorta</i>	Renouée bistorte	Schlangen-Knöterich	Poligono bistorta
<i>Polystichum lonchitis</i>	Polystic en lance	Lanzenfarn	Felce lonchite
<i>Potentilla crantzii</i>	Potentille alpestre	Crantz' Fingerkraut	Cinquefoglie di Crantz
<i>Primula auricula</i>	Primevère auricule	Aurikel	Primula orecchia d'orso
<i>Pulsatilla alpina</i>	Pulsatille des Alpes	Alpen-Anemone	Pulsatilla alpina
<i>Pulsatilla alpina subsp. alpina</i>	Pulsatille des Alpes	Weisse Alpen-Anemone	Pulsatilla bianca
<i>Ranunculus acris subsp. friesianus</i>	Renoncule commune	Fries' Scharfer Hahnenfuss	Ranuncolo di Fries
<i>Ranunculus alpestris</i>	Renoncule alpestre	Alpen-Hahnenfuss	Ranuncolo alpestre
<i>Ranunculus montanus</i>	Renoncule des montagnes	Berg-Hahnenfuss	Ranuncolo montano
<i>Ranunculus tuberosus</i>	Renoncule des bois	Knolliger Hain-Hahnenfuss	-
<i>Rhamnus pumila</i>	Nerprun nain	Zwerg-Kreuzdorn	Ranno spaccassassi
<i>Rhinanthus alectorolophus</i>	Rhinanthe velu	Zottiger Klappertopf	Cresta di gallo comune
<i>Rhinanthus glacialis</i>	Rhinanthe aristé	Grannen-Klappertopf	Cresta di gallo aristata
<i>Rhododendron ferrugineum</i>	Rhododendron ferrugineux	Rostblättrige Alpenrose	Rododendro rosso
<i>Rosa pendulina</i>	Rosier des Alpes	Alpen-Hagrose	Rosa alpina
<i>Rubus idaeus</i>	Framboisier	Himbeere	Lampone
<i>Rubus saxatilis</i>	Ronce des rochers	Steinbeere	Rovo erbaiolo
<i>Rumex alpinus</i>	Rumex des Alpes	Alpen-Ampfer	Romice alpino
<i>Rumex scutatus</i>	Rumex à écussons	Schildblättriger Ampfer	Romice scudato
<i>Salix caprea</i>	Saule marsault	Sal-Weide	Salice delle capre
<i>Salix retusa</i>	Saule à feuilles émoussées	Stumpfblättrige Weide	Salice retuso
<i>Sambucus racemosa</i>	Sureau à grappes	Roter Holunder	Sambuco rosso
<i>Sanguisorba minor</i>	Petite pimprenelle	Kleiner Wiesenknopf	Salvastrella minore
<i>Saxifraga exarata subsp. moschata</i>	Saxifrage musquée	Moschus-Steinbrech	Sassifraga muschiata
<i>Saxifraga oppositifolia</i>	Saxifrage à feuilles opposées	Gegenblättriger Steinbrech	-
<i>Saxifraga oppositifolia subsp. oppositifolia</i>	Saxifrage à feuilles opposées	Gegenblättriger Steinbrech	Sassifraga a foglie opposte
<i>Saxifraga paniculata</i>	Saxifrage paniculée	Trauben-Steinbrech	Sassifraga alpina
<i>Saxifraga rotundifolia</i>	Saxifrage à feuilles rondes	Rundblättriger Steinbrech	Sassifraga a foglie rotonde
<i>Scabiosa lucida</i>	Scabieuse luisante	Glänzende Skabiose	Vedovina alpestre
<i>Sedum album</i>	Orpin blanc	Weisser Mauerpfeffer	Borracina bianca
<i>Sedum dasyphyllum</i>	Orpin à feuilles épaisses	Dickblättriger Mauerpfeffer	Borracina cinerea
<i>Sedum hispanicum</i>	Orpin d'Espagne	Spanischer Mauerpfeffer	Borracina glauca
<i>Sedum montanum</i>	Orpin des montagnes	Berg-Felsen-Mauerpfeffer	-
<i>Sedum rupestre</i>	Orpin des rochers	Felsen-Mauerpfeffer	Borracina rupestre

Species	Francais	Deutsch	Italiano
<i>Sempervivum tectorum</i>	Joubarbe des toits	Dach-Hauswurz	Semprevivo maggiore
<i>Senecio doronicum</i>	Séneçon doronic	Gämswurz-Greiskraut	Senecione mezzano
<i>Sesleria caerulea</i>	Seslérie bleuâtre	Kalk-Blaugras	Sesleria comune
<i>Silene dioica</i>	Silène dioïque	Rote Waldnelke	Silene dioica
<i>Silene nutans</i>	Silène penché	Nickendes Leimkraut	Silene ciondola
<i>Silene nutans subsp. nutans</i>	Silène penché	Gewöhnliches Nickendes Leimkraut	-
<i>Silene vulgaris</i>	Silène enflé	Klatschnelke	Silene rigonfia
<i>Silene vulgaris subsp. vulgaris</i>	Silène enflé	Gewöhnliche Klatschnelke	-
<i>Soldanella alpina</i>	Soldanelle des Alpes	Grosses Alpenglöckchen	Soldanella comune
<i>Sorbus aria</i>	Alisier blanc	Echter Mehlbeerbaum	Sorbo montano
<i>Sorbus aucuparia</i>	Sorbier des oiseleurs	Vogelbeerbaum	Sorbo degli uccellatori
<i>Sorbus chamaemespilus</i>	Sorbier des Alpes	Zwergmispel	Sorbo alpino
<i>Sorbus mougeotii</i>	Sorbier de Mougeot	Berg-Mehlbeerbaum	Sorbo di Mougeot
<i>Taraxacum officinale</i>	Pissenlit officinal	Gewöhnlicher Löwenzahn	Tarassaco comune
<i>Thalictrum aquilegifolium</i>	Pigamon à feuilles d'ancolie	Akeleiblättrige Wiesenraute	Pigamo colombino
<i>Thymus praecox subsp. polytrichus</i>	Thym à pilosité variable	Gebirgs-Feld-Thymian	-
<i>Thymus pulegioides</i>	Thym pouliot	Arznei-Feld-Thymian	-
<i>Traunsteinera globosa</i>	Orchis globuleux	Kugelorchis	Orchide dei pascoli
<i>Trifolium montanum</i>	Trèfle des montagnes	Berg-Klee	Trifoglio montano
<i>Trifolium pratense subsp. pratense</i>	Trèfle des prés	Gewöhnlicher Rot-Klee	-
<i>Trifolium repens</i>	Trèfle rampant	Kriechender Klee	Trifoglio bianco
<i>Trisetum flavescens</i>	Avoine dorée	Wiesen-Goldhafer	Gramigna bionda
<i>Trollius europaeus</i>	Trolle d'Europe	Europäische Trollblume	Botton d'oro
<i>Tussilago farfara</i>	Tussilage	Huflattich	Tossilagine comune
<i>Urtica dioica</i>	Ortie dioïque	Grosse Brennnessel	Ortica comune
<i>Vaccinium myrtillus</i>	Myrtille	Heidelbeere	Mirtillo nero
<i>Valeriana montana</i>	Valériane des montagnes	Berg-Baldrian	Valeriana montana
<i>Valeriana tripteris</i>	Valériane triséquée	Dreiblatt-Baldrian	Valeriana trifogliata
<i>Valeriana versifolia</i>	Valériane à feuilles diverses	Verschiedenblättriger Arznei-Baldrian	-
<i>Verbascum nigrum</i>	Molène noire	Dunkle Königskerze	Verbasco nero
<i>Veronica fruticans</i>	Véronique buissonnante	Felsen-Ehrenpreis	Veronica fruticosa
<i>Veronica fruticulosa</i>	Véronique subligneuse	Halbstrauchiger Ehrenpreis	Veronica rosea
<i>Veronica teucrium</i>	Véronique germandrée	Grosser Ehrenpreis	Veronica maggiore
<i>Viola biflora</i>	Violette à deux fleurs	Gelbes Berg-veilchen	Viola montana gialla
<i>Viola calcarata</i>	Pensée éperonnée	Langsporniges Stiefmütterchen	Viola con sperone
<i>Viola pyrenaica</i>	Violette des Pyrénées	Pyrenäen-veilchen	Viola dei Pirenei

Nota bene

Les données de cette liste d'espèces sont sans garantie. Restez critique lorsque vous recherchez des espèces et lorsque vous signalez vos observations. Et n'hésitez pas à nous écrire si vous constatez des erreurs → info@infoflora.ch. Merci de votre attention.

Version 03.2023